

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY
AND
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY

The parties concerned:

Party A: Zhejiang Gongshang University

Address: No.18, Xuezheng Str., Xiasha University Town, Hangzhou, 310018 China

Legal representative: President CHEN Shoucan

Phone: 86-571-28877323

Contact person: SONG Xingwu

Fax: 86-571-28877312

E-mail: international@mail.zjgsu.edu.cn

Party B: Suranaree University of Technology

Address: 111 University Avenue, Suranaree Sub-District, Muang Nakhon Ratchasima District,
Nakhon Ratchasima 30000 Thailand

Legal representative: Rector Professor Dr. Prasart Suebka

Phone: 66-4422-3000

Contact person: Professor Dr. Yupeng Yan

Fax: 66-4422-4070

E-mail: yupeng@sut.ac.th

Zhejiang Gongshang University, Hangzhou, China (hereinafter referred to as ZJSU) and Suranaree University of Technology, Nakhon Ratchasima, Thailand (hereinafter referred to as SUT) enter into the Memorandum of Understanding to establish programs or projects of exchange and collaboration in areas of mutual interest and benefit and abide by this MOU

Article 1 The Purposes of the Cooperation

1. to promote the mutual cooperation in the teaching and scientific research of the respective institutions;
2. to deepen the understanding of the economy, the culture and the social environment of the respective institutions.

Article 2 The Properties of MOU

This MOU is an umbrella agreement, and any other agreements regarding specific cooperation projects or programs to be signed between ZJSU and SUT shall be governed by this MOU.

Article 3 The Scopes of the Cooperation

1. Joint research projects of mutual interest;
2. Exchange faculty members and students;
3. Joint academic conferences, seminars and symposiums;
4. Exchange of information on the research achievements, journals and research papers of mutual interest;
5. Other cooperation projects or programs of mutual interest.

Article 4 The Coordination in the Cooperation Projects

ZJSU and SUT shall appoint a respective coordinator to supervise and facilitate the implementation of this agreement.

Article 5 Signing Other MOU regarding Specific Cooperation Projects

1. Any other agreement under this MOU shall be narrowed down in writing and manually signed;
2. Any other agreement under this MOU shall clarify the detailed responsibilities and duties both parties must undertake;
3. Any other agreement under this MOU shall not become effective until it is signed by the legal representatives or the authorized representatives of both parties;
4. The signing and implementation of any other agreements under this MOU are subject to the availability of funds at both institutions and/or to the amount of financial assistance obtained by either institution from its external sources.

Article 6 The Period of Validity of the MOU

1. The MOU remains valid for 5 years starting from the date of signing by both parties;
2. The MOU can be prolonged through resigning by both parties after it expires if both sides agree to renew the agreement.

Article 7 The Termination of the MOU

1. This agreement will be automatically terminated 5 years after it is signed;
2. This agreement will be terminated if it is cancelled. During the period of validity of the agreement, if one party wants to cancel the MOU, that party must inform the other party ninety days in advance of the cancellation and the reasons for the cancellation. Otherwise, the cancellation will not be acceptable or effective. The MOU will be terminated ninety days after the informed party has received the notification for canceling the MOU by the other party;
3. If there are students studying courses in the host university under this MOU, the MOU must remain valid and effective until these students have completed their courses.

Article 8 Solutions to the Problems after the Termination of this MOU

1. No penalty shall be imposed on the party terminating this MOU. After the termination of this agreement, either ZJSU or SUT will not be held responsible for the economic or other loss to each other caused by the termination.

2. Any disputes arising from any other specific agreements under this MOU shall be settled according to the terms and conditions specified in the agreements concerned.

Article 9 The Languages of the MOU

The MOU is made in English version.

Article 10 The Holding of the MOU

Each party holds one original copy of agreement.

Article 11 Taking Effect of the MOU

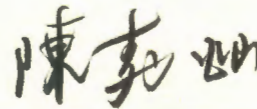
The MOU will take effect once it is signed by the below authorized representatives from ZJSU and SUT.

SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY

Professor Dr. Prasart Suebka
Rector

Professor CHEN Shoucan
President



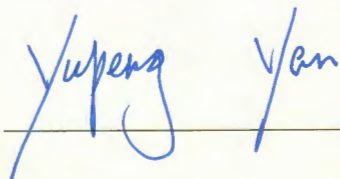


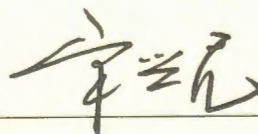
Date: 14 JAN 2016

Date: 2016. 1. 20

Witness
Director
Center for International Affairs
Professor Dr. Yupeng Yan

Witness
Director
International Office
Professor SONG Xingwu





สรุปลสารสำคัญ
(ร่าง) บันทึกความเข้าใจ ระหว่าง
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี
และ Zhejiang Gongshang University ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

1. สรุปลสารสำคัญ: (ร่าง) บันทึกความเข้าใจ ระหว่าง Zhejiang Gongshang University ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนและมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี สรุปลสารสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง: ศูนย์กิจการนานาชาติ (ได้รับความเห็นชอบจากสภาวิชาการ ในการประชุมครั้งที่ 9/2558 เมื่อวันที่ 24 กันยายน 2558)

1.2 วัตถุประสงค์:

- 1.2.1 เพื่อส่งเสริมความร่วมมือในการเรียนการสอนและการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ของสถาบันที่เกี่ยวข้อง
- 1.2.2 เพื่อความเข้าใจลึกซึ้งยิ่งขึ้นด้านเศรษฐกิจวัฒนธรรมและสภาพแวดล้อมทางสังคมของสถาบันที่เกี่ยวข้อง

1.3 คุณสมบัติของข้อตกลง: บันทึกความเข้าใจนี้เป็นข้อตกลงหลักโดยข้อตกลงอื่นๆ ที่เกี่ยวกับโครงการหรือความร่วมมือเฉพาะเจาะจงที่จะมีการลงนามระหว่าง ZJSU และ มทส. จะอยู่ภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือนี้

1.4 ขอบเขตของความร่วมมือ:

- 1.4.1 โครงการวิจัยร่วมกันที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน
- 1.4.2 การแลกเปลี่ยนอาจารย์และนักศึกษา
- 1.4.3 การประชุมวิชาการ การสัมมนา และสัมมนาอภิปรายร่วมกัน
- 1.4.4 การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับความสำเร็จของการวิจัย วารสาร และเอกสารงานวิจัย
- 1.4.5 โครงการความร่วมมืออื่นๆ ระหว่างกัน

1.5 การประสานงานโครงการความร่วมมือ: ZJSU และ มทส. แต่งตั้งผู้ประสานงานที่เกี่ยวข้อง ในการกำกับดูแลและอำนวยความสะดวกการดำเนินงานตามข้อตกลงนี้

1.6 การลงนามในข้อตกลงอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับโครงการความร่วมมือเฉพาะ: ข้อตกลงอื่นใดภายใต้ บันทึกความเข้าใจนี้จะจำกัดลงในการเขียนและลงนาม พร้อมชี้แจงรายละเอียดความรับผิดชอบและหน้าที่ของ ทั้งสองฝ่ายที่จะต้องดำเนินการ และจะไม่มีผลจนกว่าจะมีการลงนามโดยตัวแทนทางกฎหมายหรือตัวแทนผู้มีอำนาจของทั้งสองฝ่าย การลงนามและการดำเนินการข้อตกลงอื่นใดภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้เป็นไปตาม เงินทุนที่ทั้งสองสถาบัน และ/หรือ ที่สถาบันได้รับความช่วยเหลือทางการเงินจากแหล่งเงินทุนภายนอก

1.7 ระยะเวลา:

- 1.7.1 ระยะเวลา 5 ปีนับจากวันที่ลงนามโดยทั้งสองฝ่าย
- 1.7.2 สามารถต่ออายุสัญญาหลังจากหมดอายุโดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบ

1.8 การสิ้นสุดของสัญญา:

- 1.8.1 ข้อตกลงนี้จะถูกยกเลิกโดยอัตโนมัติ 5 ปีหลังจากมีการลงนาม
- 1.8.2 หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งขอยกเลิกโดยจะต้องแจ้งล่วงหน้าเก้าสิบวัน
- 1.8.3 หากมีนักศึกษาที่กำลังศึกษาในหลักสูตรมหาวิทยาลัยเจ้าภาพภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ ข้อตกลงจะต้องมีอายุจนกระทั่งนักศึกษาจะศึกษาจบหลักสูตร

2. ข้อมูลเกี่ยวกับสถาบัน: Zhejiang Gongshang University (ZJSU) เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ก่อตั้งเมื่อปี 1911 ตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงเหนือของเมืองหังโจวอยู่ในเขตเมือง และใกล้แหล่งท่องเที่ยวทะเลสาบซีหูอันเลื่องชื่อ เน้นการเรียนการสอนทางด้านบริหารธุรกิจ และเปิดการเรียนการสอนในสาขาวิชาอื่นๆ เพิ่มขึ้นในเวลาต่อมาและมีการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เปิดสอนในระดับปริญญาตรี ปริญญาโท และปริญญาเอก ห้องสมุดมีหนังสือกว่า 2.5 ล้านเล่ม ZJSU ให้ความสนใจในการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือระหว่างประเทศ และมีพันธมิตรกว่า 90 มหาวิทยาลัยในต่างประเทศ